



Russian-Spanish

Ukrainian-Spanish translator

LANGUAGES

Spanish:

Native

Russian: Fluent

44 years of experience communicating in Russian

Ukrainian: Professional

SKILLS

- Technical translation
- Russian fluency
- Website localization
- Translation memory software
- Proofreading
- Language localization
- Transcription methods
- Literary translation
- Website translating
- Copy editing
- Post-editing



Zaprudna 44, Rozdilna,
Odessa 67400, Ukraine



+380995045013



oskarmorere@yahoo.es

PROFESSIONAL SUMMARY

Experienced russian-spanish, ukrainian/spanish translator with background in delivering accurate translations and interpretation services from russian, ukrainian to Spanish, supporting clients across multiple industries. Researches subject-specific phraseology and cultural distinctions to achieve high-quality translations.

Accurate and reliable translation professional with experience adapting tone and style to match specific audiences.

Skilled at delivering high-

Education

09/1980 - 06/1996

Hydrometeorological Institute of Odessa | Odesa, Ukraine

Agrometeorological engineer (Applied meteorology)

Scientific degree of master of geographic sciences

09/1980-06/1986

Hydrometeorological Institute of Odessa | Odesa, Ukraine

Russian language teacher (Education)

WORK EXPERIENCE

06/2014 - Current

Translator

Freelance | Rozdilna, Ukraine

- ✚ Delivered high-quality translation and interpretation services from russian and ukrainian to Spanish, supporting clients across multiple industries.

quality translations for web content including articles, blog posts and product descriptions. Skilled in document translation using correct voice and word choice based on intended meaning and specific uses. Diligent about examining pieces in detail to avoid errors and deliver professional results. Expert in russian language. Smart professional with thorough understanding of various languages to fluently interpret and translate. Conveys intended messages accurately and reliably. Well-versed in interpretation and translation tools and services. Detail- oriented team player with strong organizational skills. Ability to handle multiple projects simultaneously with a high degree of accuracy. To seek and maintain full-time position that offers professional challenges utilizing interpersonal skills, excellent time management and problem-solving skills.

- ✦ Revised and translated materials to improve word choice and refine meanings.
- ✦ Retained correct meaning of original documentation, choosing optimal words, phrases and voice to convey same style of writing.
- ✦ Maintained excellent client confidentiality during [Type] translation services.
- ✦ Evaluated translations against source documentation to validate work accuracy.
- ✦ Demonstrated cultural awareness for enhanced translation understanding and accuracy.
- ✦ Kept text and subtitle translations culturally appropriate to various audiences.
- ✦ Reviewed business, legal and personal documents in detail to understand terminology and intended meanings.
- ✦ Created translation reference and glossary documents for improved department resources.
- ✦ Proofread translated texts to meet interpretation quality standards.ed documentation in multiple languages for official use.
- ✦ Reviewed written texts for grammar, spelling and contextual accuracy.
- ✦ Studied language vocabulary, cultural background and environment-specific terms to develop and maintain advanced linguistic abilities.
- ✦ Preserved meaning, intention and context of original speech and texts.

09/2005 - 04/2008

Head of department in logistics

PIVSIK Ltd | Odesa, Ukraine

Import of fruit concentrates from Latin America.

- ✦ Responsible for the negotiation process with suppliers.
- ✦ Liaised with customers and other departments to plan timely transportation of goods.
- ✦ Planned logistics across international boundaries to reliably meet delivery requirements.
- ✦ Negotiating with vendors., taking on interpreter duties.

03/2003 - 10/2006

CEO

CEAL | Odesa, Ukraine

Import of automobiles and logistics.

- ✦ Translation of technical documentation and legal representation.
- ✦ Spearheaded expansion strategies to increase business market share, drive growth and increase customer base.

11/1998 - 12/2001

Spanish House

Head of import department

Spanish House | Odesa, Ukraine

- ✦ Import of fabrics from Spain, manufacture and re-export of textile confections.
- ✦ Oversaw customs classification and audit processes and managed audit controls.
- ✦ Maintained compliance in import and export operations, ensuring goods classification, quotas and customs certification requirements were met.
- ✦ Liaised with trade associations, government departments and external consultancies, maintaining excellent working relationships to optimise trade flows.
- ✦ Provided in-house advice and guidance on import and export queries.

11/1994 - 07/1998

Manager

MarCuba | Moscow, Russia

- ✦ Interviewed and hired talented individuals with top-level strengths, improving overall talent and skills set for organisation.
- ✦ Performed monthly and quarterly employee performance appraisals.
- ✦ Uncovered and resolved strategic and tactical issues impacting sales management and business operations.
- ✦ Oversaw all aspects of branch management, including sales, revenue and policy enforcement.